



Комментарии к черновику основных направлений введения в действие положений пункта 3 Статьи 5 Конвенции политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности (Документ РККТ/КС/3/5)

**Третья сессия Конференции Сторон по Рамочной Конвенции ВОЗ по Контролю над Табаком
17-22 ноября 2008 года, Дурбан, ЮАР**

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>ВСТУПЛЕНИЕ</p> <p>1. Резолюция Всемирной Ассамблеи Здравоохранения WHA54.18 по прозрачности процесса контроля над табаком, со ссылкой на выводы Комитета Экспертов, сделанные исходя из Документов Табачной Промышленности, гласит, что «табачная промышленность годами функционировала, имея выраженное стремление исказить роль правительств и ВОЗ в деле внедрения политики здравоохранения населения для борьбы с эпидемией табака».</p> <p>2. Введение к Рамочной Конвенции ВОЗ по Контролю над Табаком показывает, что Стороны¹ «должны быть осторожны и внимательны к любым попыткам табачной промышленности подорвать или исказить попытки контроля над табаком, а также они должны быть осведомлены о деятельности табачной промышленности, накладывающей негативный отпечаток на попытки контроля над табаком». Более того, пункт 3 Статьи 5 Конвенции требует, чтобы «при внедрении политики здравоохранения населения, касающейся контроля над табаком, Стороны принимали меры по защите этой политики от коммерческих и других интересов табачной промышленности в соответствии с национальными законами». Конференция Сторон своим решением РККТ/КС2(14) создала рабочую группу для разработки черновика основных направлений по введению в действие положений Статьи 5.3.</p>	<p>ВСТУПЛЕНИЕ</p> <p>1. Введение к Рамочной Конвенции Воз по Контролю над Табаком показывает <i>утверждает</i>, что Стороны «должны быть осторожны и внимательны к любым попыткам табачной промышленности подорвать или исказить попытки контроля над табаком, а также они должны быть осведомлены о деятельности табачной промышленности, накладывающей негативный отпечаток на попытки контроля над табаком». Более того, пункт 3 Статьи 5 Конвенции требует, чтобы «при внедрении политики здравоохранения населения, касающейся контроля над табаком, Стороны принимали меры по защите этой политики от коммерческих и других интересов табачной промышленности в соответствии с национальными законами». Конференция Сторон своим решением РККТ/КС2(14) создала рабочую группу для разработки черновика основных направлений по введению в действие положений Статьи 5.3.</p> <p>2. Резолюция Всемирной Ассамблеи Здравоохранения WHA54.18 по прозрачности процесса контроля над табаком, со ссылкой на выводы Комитета Экспертов, сделанные исходя из Документов Табачной Промышленности, гласит, что «табачная промышленность годами функционировала, имея выраженное стремление исказить роль правительств и ВОЗ в деле внедрения политики здравоохранения населения для борьбы с эпидемией табака».</p>	<p>При организации вступления к основным направлениям введения в действие положений пункта 3 Статьи 5, АРК посчитал, что параграф, ссылающийся на значимые пункты Конвенции, должен предшествовать тому, который касается резолюции WHA54.18.</p> <p>АРК отмечает, что Конвенция прямо утверждает – а не просто показывает – что Стороны должны быть осторожны и внимательны к попыткам табачной промышленности.</p> <p>АРК не считает нужным давать определение «Сторонам», т.к. термин понятен и не определяется в директивах к введению в действие положений Статьи 8 или в любом другом черновике директив. АРК считает, что примечание должно быть удалено.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Цель, масштаб и применимость</p> <p>3. Использование директив к Статье 5.3 окажет колпакообразное влияние на политику стран по контролю над табаком и на проведение Конвенции в жизнь, потому что директивы определяют, что вмешательство табачной промышленности, включая принадлежащую государству табачную промышленность, идет в разрез с политикой контроля над табаком в ряде точек приложения, как утверждалось во Вступлении к Конвенции, статьях, касающихся специфики политики контроля над табаком, и Правилах Действия Рамочной Конвенции ВОЗ по Контролю над Табаком.</p>	<p>Цель, масштаб и применимость</p> <p>3. Использование директив к Статье 5.3 окажет колпакообразное влияние на политику стран <i>Сторон</i> по контролю над табаком и на проведение Конвенции в жизнь, потому что директивы определяют, что вмешательство табачной промышленности, включая принадлежащую государству табачную промышленность, идет в разрез с политикой контроля над табаком в ряде точек приложения, как утверждалось <i>определялось</i> во Вступлении к Конвенции, статьях, касающихся специфики политики контроля над табаком, и Правилах Действия Рамочной Конвенции ВОЗ по Контролю над Табаком.</p>	<p>АРК считает, что «страны» должны быть заменены «Сторонами».</p> <p>АРК рекомендует удалить слова «директивы определяют, что» потому, что вмешательство табачной промышленности идет в разрез с политикой контроля над табаком в ряде точек приложения, так что директивы окажут колпакообразное влияние, а не потому, что директивы определяют, что оно идет в разрез в ряде точек приложения.</p> <p>АРК рекомендует заменить слово «утверждалось» на слово «определялось», т.к. противоречащая природа вмешательства табачной промышленности определяется в каждом приведенном месте, а не недвусмысленно утверждается.</p>
<p>4. Цель этих директив – гарантировать, что попытки защитить контроль над табаком от коммерческих и других интересов табачной промышленности являются всеобъемлющими и эффективными. Сторонам следует ввести меры по отношению ко всем ветвям власти, у которых есть интерес или возможности повлиять на политику социального здравоохранения, касающуюся контроля над табаком.</p> <p>5. Основное направление этих директив – помочь Сторонам¹ в выполнении их обязательств по Статье 5.3 Рамочной Конвенции. Директивы представляют наилучшие доступные научные знания и опыт Сторон в отношении вмешательства табачной промышленности.</p>	<p><i>4. Цель этих директив - помочь Сторонам в выполнении их обязательств по Статье 5.3 Конвенции. Они направлены на обеспечение помощи Сторонам во введении всеобъемлющих и эффективных мер для защиты политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности. Они представляют наилучшие доступные знания и опыт Сторон в отношении вмешательства табачной промышленности.</i></p>	<p>АРК рекомендует слияние параграфов 4 и 5, касающихся цели или направления директив, в один четкий параграф.</p> <p>АРК рассматривает второе предложение параграфа 4 более подходящим для параграфа 6 черновика директив.</p> <p>АРК считает, что примечание 1 в параграфе 5 наводит на неверную мысль, что региональные интеграционные организации не могут быть Сторонами Конвенции, и должно быть удалено.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>6. Директивы применяются для внедрения Сторонами политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком. Они также применяются к лицам, органам и предприятиям, которые вносят вклад, или могут внести вклад, в формирование, внедрение, управление и правоприменение этой политики.</p> <p>7. Директивы применимы к официальным правительственным лицам, представителям и работникам любых национальных, государственных, муниципальных, местных и социальных или полусоциальных институтов или органов в рамках юрисдикции Стороны или к любому лицу, действующему от их имени. Любая ветвь власти (исполнительная, законодательная или судебная), отвечающая за установление и внедрение политики контроля над табаком и защиты этой политики от интересов табачной промышленности, должна нести ответственность.</p>	<p><i>5. Директивы применяются для установления и внедрения Сторонами политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком. Сторонам следует ввести меры по отношению ко всем ветвям власти, у которых есть интерес или возможности повлиять на политику социального здравоохранения, касающуюся контроля над табаком. Директивы применимы ко всем лицам, органам и предприятиям, которые вовлечены или вносят вклад в формирование, внедрение, управление и правоприменение этой политики, включая правительственных лиц, представителей и работников любых национальных, государственных, муниципальных, местных и социальных или полусоциальных институтов или органов в рамках юрисдикции Стороны, или к любому лицу, действующему от их имени. Любая ветвь власти (исполнительная, законодательная или судебная), отвечающая за установление и внедрение политики контроля над табаком, должна нести ответственность за защиту этой политики от интересов табачной промышленности.</i></p>	<p>АРК рекомендует слияние параграфов 6 и 7 о применимости директив в один четкий параграф (который, если рекомендация АРК относительно параграфов 4 и 5 была принята, станет параграфом 5). Как было замечено выше, этот параграф также должен содержать второе предложение параграфа 4 черновика директив.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>8. Широкий спектр стратегий и тактик, используемых табачной промышленностью для вмешательства в установление и внедрение мер по контролю над табаком, например тех, которые были рекомендованы Сторонам Конвенции к принятию, задокументированы множеством информационных органов. Меры, рекомендованные в этих директивах, направлены на защиту от незаконного или неэтичного вмешательства не только табачной промышленности, но и также против организаций и частных лиц, работающих в интересах табачной промышленности.</p>	<p>6. Широкий спектр стратегий и тактик, используемых табачной промышленностью для вмешательства в установление и внедрение мер по контролю над табаком, например тех, которые были рекомендованы <i>потребованы от Сторонам</i> Конвенции к принятию, задокументированы множеством информационных органов. Меры, рекомендованные в этих директивах, направлены на защиту от незаконного или неэтичного вмешательства не только табачной промышленности, но и также против организаций и частных лиц, работающих в интересах табачной промышленности.</p>	<p>АРК считает, что слово «рекомендованы» в параграфе 8 должно быть заменено на «потребованы», т.к. принятие упомянутых мер потребовано от Сторон Конвенции на правовой основе. АРК считает, что для черновика директив по введению в действие будет неподходящим просто «рекомендовать» Сторонам к принятию меры, которые они обязаны принять на правовой основе.</p> <p>АРК считает, что слова «незаконное или неэтичное» должны быть удалены ввиду того, что подразумевается, что существуют этичные и/или законные формы вмешательства табачной промышленности, и они могут быть разрешены. Пункт 3 Статьи 5 требует от Сторон защиты политики контроля над табаком от <i>любого</i> вмешательства. Использование потенциально ограничивающих терминов «незаконное или неэтичное» в черновике директив по введению в действие положений Статьи 5.3 несообразно, в частности из-за придания неэтического свойства природе бизнеса табачной промышленности. Всякое промышленное вмешательство неэтично, и Статья 5.3. требует защиты от всякого промышленного вмешательства.</p>
<p>9. В то время как меры, рекомендованные в этих директивах Сторонам, должны быть приняты на столько широко, на сколько это необходимо, для наилучшего достижения целей Статьи 5.3, Стороны поддерживаются во введении ими мер, выходящих за рамки рекомендованных директивами, с учетом их специфических обстоятельств.</p>	<p>7. В то время как меры, рекомендованные в этих директивах Сторонам, должны быть приняты на столько широко, на сколько это необходимо, для наилучшего достижения целей Статьи 5.3, Стороны поддерживаются во введении ими мер, выходящих за рамки рекомендованных директивами, с учетом их специфических обстоятельств.</p>	<p>АРК рекомендует ничего не менять в параграфе 9 черновика директив.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ</p> <p>Принцип 1: Табачные продукты законны, но представляют опасность</p> <p>10. С этой точки зрения табачная промышленность специфична и уникальна. Она производит и продвигает продукцию, которая, как научно было доказано, вызывает зависимость, приводит к заболеваниям и смерти, росту числа социальных болезней, в том числе и увеличивающейся бедности. Следовательно, существует фундаментальный конфликт между интересами табачной промышленности и политикой социального здравоохранения. Поскольку этот конфликт интересов является неразрешимым, Стороны должны защищать формирование и внедрение политики социального здравоохранения по контролю над табаком от табачной промышленности на столько, на сколько это возможно.</p>	<p>ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ</p> <p>Принцип 1: Табачные продукты законны, но представляют опасность. Существует фундаментальный и неразрешимый конфликт между интересами табачной промышленности и политикой социального здравоохранения</p> <p>8. С этой точки зрения табачная промышленность специфична и уникальна. Она производит и продвигает продукцию, которая, как научно было доказано, вызывает зависимость, приводит к смерти, заболеваниям и смерти инвалидности, росту числа социальных болезней, в том числе и увеличивающейся бедности. Следовательно, существует фундаментальный конфликт между интересами табачной промышленности и политикой социального здравоохранения. Поскольку этот конфликт интересов является неразрешимым, требующим от Стороны должны защищать формирование установление и внедрение политики социального здравоохранения по контролю над табаком от табачной промышленности на столько, на сколько это возможно.</p>	<p>АРК считает, что принцип 1 должен четко признавать конфликт между интересами табачной промышленности и политикой социального здравоохранения, как отражен «основной принцип» в тексте ниже. АРК считает это крайне важным изменением для внесения в черновик директив. Принцип 1 является первым разделом после вступительной части и должен четко и строго передавать, что существует фундаментальный и неразрешимый конфликт между интересами табачной промышленности и политикой социального здравоохранения. Тот факт, что табачные продукты на законных основаниях доступны для продажи совершеннолетним в юрисдикциях большинства Сторон, не является значимым для этого конфликта и не должен упоминаться в основных принципах.</p> <p>АРК предлагает небольшие языковые изменения параграфа 10 черновика директив, чтобы отразить предложенные изменения в Принципе 1 и чтобы гарантировать соответствие языку Конвенции.</p>
<p>Принцип 2: Работа Сторон с табачной промышленностью или теми, кто работает в интересах табачной промышленности, должна быть подотчетной и прозрачной</p> <p>11. Стороны должны гарантировать, что любые отношения с табачной промышленностью, касающиеся контроля над табаком или социального здравоохранения, должны быть подотчетными и прозрачными.</p>	<p>Принцип 2: Работа Сторон с табачной промышленностью или теми, кто работает в интересах табачной промышленности, должна быть подотчетной и прозрачной</p> <p>9. Стороны должны гарантировать, что подотчетность и прозрачность в любых отношениях с табачной промышленностью, касающихся контроля над табаком или социального здравоохранения, должны быть подотчетными и прозрачными.</p>	<p>АРК рекомендует небольшие изменения в тексте параграфа 11 черновика директив с целью улучшения грамматической структуры предложения.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Принцип 3: Стороны должны требовать от табачной промышленности или тех, кто работает в интересах табачной промышленности, функционировать и действовать с учетом подотчетности и прозрачности</p> <p>12. Табачная промышленность должна быть обязана обеспечивать Стороны информацией для эффективного внедрения этих директив.</p>	<p>Принцип 3: Стороны должны требовать от табачной промышленности или тех, кто работает в интересах табачной промышленности, функционировать и действовать с учетом подотчетности и прозрачности</p> <p><i>10. Чтобы гарантировать эффективное внедрение этих директив, табачная промышленность должна быть обязана обеспечивать Стороны широким спектром информации о своей деятельности, относящейся к целям Конвенции для эффективного внедрения директив.</i></p>	<p>АРК считает, что параграф 12 черновика директив может быть неверно прочитан в том смысле, что рекомендует Сторонам требовать от промышленности обеспечения информацией для внедрения директив, вместо того, чтобы обеспечивать информацией, которая нужна Сторонам, чтобы внедрять директивы эффективно. АРК рекомендует внести дополнительные слова для уточнения этого параграфа в соответствии со Статьей 12(с) и Статьей 20.4(с) Конвенции и с рекомендациями, следующими по Рекомендации 5.</p>
<p>Принцип 4: В связи с тем, что их продукция представляет опасность, табачные компании не должны получать стимулы для создания или ведения их бизнеса</p> <p>13. Любое привилегированное положение этих компаний будет вступать в конфликт с политикой социального здравоохранения.</p>	<p>Принцип 4: В связи с тем, что их продукция представляет опасность, предприятия табачной промышленности компания не должны получать стимулы для создания или ведения их бизнеса</p> <p><i>11. Предоставление любых стимулов, привилегий равное или выгод предприятиям табачной промышленности положение этих компаний будет вступать в конфликт с политикой социального здравоохранения.</i></p>	<p>АРК считает, что для соответствия языку пункта 3 Статьи 5 и чтобы гарантировать, что рекомендации достаточно обширны, чтобы помочь Сторонам в защите их политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, от интересов табачной промышленности, директивы должны ссылаться на «предприятия табачной промышленности» более, чем на «табачные компании», «табачный бизнес» или «предприятия табачного бизнеса».</p> <p>АРК отмечает, что Принцип 4 черновика директив выступает против предоставления <i>любых</i> стимулов табачным компаниям, что гораздо шире, чем «привилегированное» положение. Рекомендованное АРК уточнение к параграфу 13 соответствует и языку Принципа 4, и языку Рекомендации 7.1 черновика директив.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>РЕКОМЕНДАЦИИ</p> <p>14. Ниже следует список важных видов деятельности, являющихся основными в разрезе вмешательства табачной промышленности в политику социального здравоохранения:</p> <p>1) Увеличить осведомленность о привыкании и вредной природе табачных продуктов и о вмешательстве табачной индустрии в политику Сторон контроля над табаком.</p> <p>2) Создать меры, ограничивающие взаимодействие с табачной промышленностью, и гарантировать прозрачность этого взаимодействия.</p> <p>3) Отказываться от партнерства и не налагающих обязательств соглашений и партнерских отношений с табачной промышленностью.</p> <p>4) Избегать конфликтов интересов для правительственных официальных лиц и работников.</p> <p>5) Требовать, чтобы информация, собираемая в табачной промышленности, была прозрачной и точной.</p> <p>6) Разупорядочивать и регулировать деятельность, описываемую в качестве «корпоративной социальной ответственности» табачной промышленности.</p> <p>7) Не предоставлять привилегированного положения табачным компаниям.</p> <p>8) Поступать с табачными компаниями, принадлежащими государству, так же, как и с любыми другими в табачной промышленности.</p>	<p>РЕКОМЕНДАЦИИ</p> <p>12. Ниже следует список важных видов деятельности, являющихся основными для защиты в разрезе вмешательства табачной промышленности в политики социального здравоохранения, <i>относящейся к контролю над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности.</i></p> <p>1) Увеличить осведомленность о привыкании и вредной природе табачных продуктов и о вмешательстве табачной индустрии в политику Сторон контроля над табаком.</p> <p>2) Создать меры, ограничивающие взаимодействие с табачной промышленностью, и гарантировать прозрачность этого взаимодействия.</p> <p>3) Отказываться от партнерства и не налагающих обязательств соглашений и партнерских отношений с табачной промышленностью, <i>и самовольных кодексов поведения табачной промышленности.</i></p> <p>4) Избегать конфликтов интересов для правительственных институтов, официальных лиц и работников.</p> <p>5) Требовать, чтобы информация, собираемая в табачная промышленность, была прозрачной <i>предоставляла всеохватывающую и точную информацию о своей деятельности.</i></p> <p>6) Разупорядочивать и регулировать деятельность табачной промышленности, описываемую в качестве любую «корпоративную социальную ответственность» <i>табачной промышленности, которая не запрещена или еще не запрещена Статьей 13 (Рекламирование, продвижение и спонсорство табака).</i></p> <p>7) Не предоставлять стимулов, привилегий или выгод привилегированного положения <i>предприятиям</i> табачной промышленности компаниям.</p> <p>8) Поступать с предприятиями табачной промышленности компаниями, принадлежащими государству, так же, как и с любыми другими предприятиями в табачной промышленности.</p>	<p>АРК считает, что 8 рекомендаций, представленных в списке параграфа 14 черновика директив, являются крайне важными с точки зрения эффективности директив по введению в действие положений Статьи 5.3. Как предложено и объяснено ниже (где каждая рекомендация появляется в тексте черновика директив), АРК считает, что рекомендации должны быть подкорректированы по ряду важных аспектов.</p> <p>АРК считает, что для сохранения языка пункта 3 Статьи 5 слова «в разрезе вмешательства табачной промышленности в политику социального здравоохранения» должны быть заменены словами «защита политики социального здравоохранения, относящаяся к контролю над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности».</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Договоренные меры по защите политики социального здравоохранения, относящейся к контролю над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности, приведены ниже. Стороны поддерживаются в стремлении внедрить меры, выходящие за рамки представленных в директивах, и в директивах не содержится ничего, что помешало бы Стороне ввести более жесткие требования в соответствии с этими рекомендациями.</p>	<p>Договоренные меры по защите политики социального здравоохранения, относящейся к контролю над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности, приведены ниже. Стороны поддерживаются в стремлении внедрить меры, приведенные ниже выходящие за рамки представленных в директивах, и в директивах не содержится ничего, что помешало бы Стороне ввести более жесткие требования в соответствии с этими рекомендациями.</p>	<p>АРК считает, что предложенный стиль более лаконичен и соответствует правовому статусу директив. Т.к. правовые обязательства Сторон выводятся из самого пункта 3 Статьи 5, а не из директив по введению его в действие, не представляется возможным для директив «помешать Стороне ввести более жесткие требования». АРК замечает, что этот момент параграфа уже отмечен в параграфе 9 черновика директив, который утверждает, что «Стороны поддерживаются во введении ими мер, выходящих за рамки рекомендованных директивами, с учетом их специфических обстоятельств». АРК считает, что, в случае повторного упоминания этого момента в данном параграфе, текст должен просто гласить: «Стороны поддерживаются во введении ими мер, выходящих за рамки тех, что приведены ниже».</p>
<p>1) Увеличить осведомленность о привыкании и вредной природе табачных продуктов и о вмешательстве табачной индустрии в политику Сторон контроля над табаком</p> <p>15. Все ветви власти и население нуждаются в знании и осведомленности относительно прошлого и настоящего вмешательства табачной индустрии в установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком¹. Такое вмешательство требует особого действия для успешного внедрения всей Рамочной Конвенции.</p>	<p>1) Увеличить осведомленность о привыкании и вредной природе табачных продуктов и о вмешательстве табачной индустрии в политику Сторон контроля над табаком</p> <p>13. Все ветви власти и население нуждаются в знании и осведомленности относительно прошлого и настоящего вмешательства табачной индустрии в установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком¹. Такое вмешательство требует особого действия для успешного внедрения всей Рамочной Конвенции.</p>	<p>АРК рекомендует ничего не менять в параграфе 15 черновика директив.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Рекомендации</p> <p>1.1. Стороны должны, с учетом Статьи 12 Рамочной Конвенции, информировать и осведомлять все ветви правительства и население о привыкании и вредной природе табачных продуктов, о потребности в защите политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности и о стратегиях и тактиках, используемых табачной промышленностью для вмешательства в установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком.</p> <p>1.2. Вдобавок Стороны должны увеличивать осведомленность о практике использования табачной промышленностью частных лиц, передовых групп или дочерних организаций, чтобы они действовали, открыто или косвенно, от их имени или предпринимали действия в интересах табачной промышленности.</p>	<p>Рекомендации</p> <p>1.1. Стороны должны, с учетом Статьи 12 Рамочной Конвенции, информировать и осведомлять все ветви правительства и население о привыкании и вредной природе табачных продуктов, о потребности в защите политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности и о стратегиях и тактиках, используемых табачной промышленностью для вмешательства в установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком.</p> <p>1.2. Вдобавок Стороны должны увеличивать осведомленность о практике использования табачной промышленностью частных лиц, передовых групп или дочерних организаций, чтобы они действовали, открыто или косвенно, от их имени или предпринимали действия в интересах табачной промышленности.</p>	<p>АРК рекомендует ничего не менять в Рекомендациях 1.1 и 1.2 черновика директив.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>2) Создать меры, ограничивающие взаимодействие с табачной промышленностью, и гарантировать прозрачность этого взаимодействия</p> <p>16. Чтобы предотвратить противоречие с политикой социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, правительства должны взаимодействовать с табачной промышленностью только в случае необходимости, в соответствии с принципами хорошего правления или как определено юрисдикцией на правовом и административном уровнях, обеспечение этого соответствует Статье 5.3 Конвенции.</p>	<p>2) Создать меры, ограничивающие взаимодействие с табачной промышленностью, и гарантировать прозрачность этого взаимодействия</p> <p>14. Чтобы предотвратить противоречие с политикой социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, правительства должны взаимодействовать с табачной промышленностью только в случае <i>действительно крайней</i> необходимости, <i>чтобы обеспечить эффективное управление табачной промышленностью и регулирование табачных продуктов в соответствии с принципами хорошего правления или как определено юрисдикцией на правовом и административном уровнях, обеспечение этого соответствует Статье 5.3 Конвенции.</i></p>	<p>АРК считает, что параграф 16 черновика директив не дает четкого указания, что Сторонам необходимо лимитировать их взаимодействия в табачной промышленности, что является важным аспектом введения в действие положений Статьи 5.3. АРК рекомендует уточнить и укрепить этот параграф, а ссылка на «хорошее правление» должна быть удалена. Термин «хорошее правление» является и неопределенным, и потенциально ограничивающим важную рекомендацию «правительства должны взаимодействовать с табачной промышленностью только в случае необходимости». «Хорошее правление» означает разное в разных местах и контекстах, тем самым означая, что не может обеспечить Сторонам четкого указания и часто связывается с участием «организаторов совместного дела» в политике развития и внедрения. В то время как активное участие «организаторов совместного дела» является уместным во множестве контекстов, оно не уместно, когда дело касается табачной промышленности ввиду фундаментального и неразрешимого конфликта, который был определен в параграфе 10 черновика директив.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>17. Любое взаимодействие с табачной промышленностью должно служить обмену информацией и происходить таким образом, чтобы избежать создания или впечатления реального или потенциального партнерства или сотрудничества в результате или на основании такого взаимодействия.</p>	<p><i>15. Любое необходимое взаимодействие с табачной промышленностью должно служить обмену информацией и осуществляться Сторонами происходить таким образом, чтобы избежать создания или впечатления реального или потенциального партнерства или сотрудничества в результате или на основании такого взаимодействия. Если табачная промышленность замечена в поведении, которое может создать такое впечатление, Стороны должны действовать в целях предотвращения или корректировки впечатления.</i></p>	<p>АРК рекомендует удаление слов «должно служить обмену информацией» из параграфа 17 черновика директив, чтобы подчеркнуть, что «правительства должны взаимодействовать с табачной промышленностью только в случае необходимости» (и, как замечено выше, должно быть ясно, что это относится только к обстоятельствам, в которых взаимодействие необходимо, чтобы правительство эффективно управляло табачной промышленностью и регулировало табачные продукты). Параграф 17 не должен содержать слова о том, когда и почему такое взаимодействие может появиться, но должны касаться второго важного момента Рекомендации 2 – гарантирования прозрачности любого необходимого взаимодействия.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Рекомендации</p> <p>2.1. Все ветви власти должны гарантировать, что четкие правила прозрачности применяются при их взаимодействии с табачной промышленностью. Взаимодействие должно быть доступно населению в соответствии с установленными правилами прозрачности или, в случае отсутствия таких правил, по запросу.</p> <p>2.2. Вовлеченность табачной промышленности в установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, должна быть ограничена и должна строго соответствовать существующим правилам хорошего правления или, в случае их отсутствия, должна проявляться только на уровне консультирования населения, что гарантирует полную прозрачность.</p> <p>2.3. Стороны должны применять существующие строгие правила правления систематически или, в случае их отсутствия, установить специальные правила контактирования с табачной промышленностью, включая контакты при посредничестве третьих лиц, для внедрения во всех ответвлениях власти.</p> <p>2.4. Стороны не должны принимать участие во встречах или мероприятиях, инициированных или основанных табачной промышленностью.</p>	<p>Рекомендации</p> <p><i>2.1. Стороны должны взаимодействовать с табачной промышленностью только в случае действительно крайней необходимости, чтобы обеспечить эффективное управление табачной промышленностью и регулирование табачных продуктов.</i></p> <p><i>2.2. Если взаимодействие с табачной промышленностью необходимо, Стороны должны гарантировать, что ведение такого взаимодействия прозрачно. Когда это возможно, взаимодействие должно проводиться публично, например, посредством открытых слушаний. Когда это невозможно, необходимо публично объявлять о взаимодействии, хранить записи взаимодействия и обнародовать эти записи в подходящее время.</i></p>	<p>АРК считает, что Рекомендации 2.1-2.4 черновика директив должны быть объединены в две четкие рекомендации по основным аспектам Рекомендации 2: 1) ограничение взаимодействия с табачной промышленностью до уровня крайней необходимости; и 2) гарантирование прозрачности любого необходимого взаимодействия.</p> <p>АРК не считает, что рекомендации 2.1-2.4 обеспечивают четкое, необходимое Сторонам руководство. Ссылки на «существующие правила хорошего правления», «существующие строгие правила», «установленные правила прозрачности» являются неопределенными и потенциально ограничивающими.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>3) Отказываться от партнерства и не налагающих обязательств соглашений и партнерских отношений с табачной промышленностью</p> <p>18. Табачная промышленность не должна становиться партнером ни в каких инициативах, касающихся установления или внедрения политики социального здравоохранения, ввиду того, что ее интересы вступают в прямой конфликт с целями социального здравоохранения.</p>	<p>3) Отказываться от партнерства и не налагающих обязательств соглашений и партнерских отношений с табачной промышленностью, и самовольных кодексов поведения табачной промышленности</p> <p>16. Табачная промышленность не должна становиться партнером ни в каких инициативах, касающихся установления или внедрения политики социального здравоохранения ввиду того, что ее интересы вступают в прямой конфликт с целями социального здравоохранения.</p>	<p>АРК считает вторую ссылку на «партнерство» в Рекомендации 3 черновика директив излишней и настаивает на ее удалении.</p> <p>АРК считает, что в Рекомендация 3 должна быть исправлена посредством включения важной рекомендации в Рекомендацию 3.3 о том, что Стороны должны запрещать «самовольные кодексы поведения».</p>
<p>Рекомендации</p> <p>3.1. Стороны должны установить политику, запрещающую партнерство или не налагающие обязательства соглашения и партнерские отношения, а также любые самовольные договоренности с табачной промышленностью или любым предприятием или лицом, действующим в ее интересах.</p>	<p>Рекомендации</p> <p>3.1. Стороны должны установить политику, запрещающую партнерство или и не налагающие обязательства соглашения и партнерские отношения, а также любые самовольные договоренности с табачной промышленностью или любым предприятием или лицом, действующим в ее интересах.</p>	<p>Как уже было сказано, АРК считает вторую ссылку на «партнерство» излишней и настаивает на ее удалении.</p> <p>АРК считает, что ссылка на «любые самовольные договоренности с табачной промышленностью» должна быть удалена. Неясно, что она добавляет тексту Рекомендации 3.1 черновика директив, уже раскрывающему «партнерство» и «соглашения», что может озадачить. Например, «самовольная договоренность» может быть понята как «осуществимое соглашение», которое может быть принято урегулированием по судебному процессу – что, несмотря на наложение обязательств, является самовольным – которое в некоторых случаях позволяют правительствам достичь результатов, которые не могут быть достигнуты, или были бы более труднодостижимыми, при использовании других видов регулирования.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>3.2. Стороны должны запретить табачной промышленности принимать участие или представлять молодежь, образование населения или любые инициативы, которые прямо или косвенно относятся к контролю над табаком.</p>	<p>3.2. Стороны должны запретить табачной промышленности <i>организовывать, спонсировать</i>, принимать участие или представлять молодежь, образование населения или любые <i>сходные действия кроме тех, где на правовом уровне от нее это требуется, в том числе по решению суда</i> инициативы, которые прямо или косвенно относятся к контролю над табаком.</p>	<p>АРК считает, что слова «организовывать, спонсировать» должны быть добавлены, чтобы гарантировать, что Рекомендация 3.2 черновика директив четко применяется ко всем видам промышленного вмешательства, включая жизнь молодежи образование населения или сходные области.</p> <p>АРК считает, что понятие «любые инициативы, которые прямо или косвенно относятся к контролю над табаком» может быть неумышленно чрезмерно широким. Например, оно может быть прочитано как рекомендация запрета табачной промышленности соответствовать требованиям предупреждений о вреде здоровью или требованиям предотвращать незаконную торговлю ее продуктами. Допущение неумышленной широты может негативно сказаться на следовании этой важной рекомендации.</p>
<p>3.3. Стороны должны запретить принятие любых самовольных кодексов поведения или инструментария, предложенных табачной промышленностью, что является заменителем законных обязательных мер по контролю над табаком.</p> <p>3.4. Стороны должны запретить принятие любых предложений об оказании помощи или предложенных законодательства или политики по контролю над табаком, выработанных табачной промышленностью или при ее сотрудничестве.</p>	<p>3.3. Стороны должны <i>не принимать</i> запретить принятие любые самовольные кодексы поведения или инструментарии, предложенные табачной промышленностью, что является заменителем законных обязательных мер по контролю над табаком.</p> <p>3.4. Стороны должны <i>не принимать</i> запретить принятие любые предложения об оказании помощи или предложенные законодательства или политику по контролю над табаком, выработанные табачной промышленностью или при ее сотрудничестве.</p>	<p>АРК считает, что слова «запретить принятие» Рекомендаций 3.3 и 3.4 черновика директив должны быть заменены словами «не принимать», т.к. эти рекомендации ссылаются на то, что сами правительства не должны делать, а не на то, что они должны запрещать делать другим.</p> <p>АРК считает, что слова «предложенных табачной промышленностью» в Рекомендации 3.3 должны быть удалены, т.к. Стороны должны не принимать <i>любые</i> самовольные кодексы поведения, что является заменителем законных обязательных мер по контролю над табаком, вне зависимости от того, разработаны и предложены они табачной промышленностью или нет.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>4) Избегать конфликтов интересов для правительственных официальных лиц и работников</p> <p>19. Вовлеченность организаций или частных лиц, имеющих коммерческие или другие интересы в табачной промышленности, в политику социального здравоохранения, касающуюся контроля над табаком, наиболее вероятно будет иметь негативный эффект. Четкие правила относительно конфликтов интересов для правительственных официальных лиц и работников, занятых в контроле над табаком, являются важными мерами защиты этой политики от вмешательства табачной промышленности.</p>	<p>4) Избегать конфликтов интересов для правительственных институтов, официальных лиц и работников</p> <p>17. Вовлеченность организаций или частных лиц, имеющих коммерческие или другие интересы в табачной промышленности, в политику социального здравоохранения, касающуюся контроля над табаком, создает конфликт интересов наиболее вероятно будет иметь негативный эффект. Четкие правила относительно конфликтов интересов для правительственных <i>институтов</i>, официальных лиц и работников, занятых в контроле над табаком, являются важными мерами защиты этой политики от вмешательства <i>коммерческих и других интересов</i> табачной промышленности.</p>	<p>Как определено в параграфе 20 черновика директив, важно избегать конфликтов интересов для правительственных институтов, что может проявиться без того, что любое отдельно взятое правительственное официальное лицо или работник имели личный конфликт интересов. АРК считает, что это должно быть четко определено в Рекомендации 4 и параграфе 19 черновика директив.</p> <p>АРК считает, что первое предложение параграфа 19 должно быть укреплено заменой слов «наиболее вероятно будет иметь негативный эффект» на слова «создает конфликт интересов», которые отражают важный момент и логичнее приводят к следующему предложению.</p> <p>АРК считает, что для отражения стиля Статьи 5.3 слово «вмешательства» должно быть заменено словами «коммерческих и других интересов».</p>
<p>20. Платежи, подарки и услуги, в денежной или натуральной форме, и исследовательские фонды, предложенные табачной промышленностью правительственным институтам, официальным лицам или работникам, могут создать конфликт интересов. Конфликтование интересов происходит, даже когда благоприятный исход не обещается в обмен, т.к. существует вероятность личного интереса, что может повлиять на ответственность официального лица, как определено Кодексом Поведения для Официальных лиц Социальной сферы Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и рядом правительственных и региональных экономических интеграционных организаций.</p>	<p>18. Платежи, подарки и услуги <i>и выгоды</i>, в денежной или натуральной форме, и исследовательские и другие фонды от предложенные табачной промышленности правительственным институтам, официальным лицам или работникам, могут создать конфликт интересов. Конфликтование интересов происходит, даже когда благоприятный исход не обещается в обмен, т.к. существует вероятность личного интереса, что может повлиять на ответственность официального лица, как определено Кодексом Поведения для Официальных лиц Социальной сферы Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и рядом правительственных и региональных экономических интеграционных организаций.</p>	<p>АРК считает, что необходимо внести небольшие изменения в параграф 20 черновика директив для укрепления параграфа и чтобы гарантировать соответствие предыдущему параграфу и последующим рекомендациям.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Рекомендации</p> <p>4.1. Стороны должны передать политику разоблачения и управление конфликтами интересов всем лицам, вовлеченным в установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, включая правительственных официальных лиц, работников, консультантов и контрактников.</p> <p>4.2. Стороны должны формировать, принимать и вводить кодексы поведения для официальных лиц, занятых в социальной сфере, предписывая стандарты, которым они должны соответствовать, контактируя с табачной промышленностью.</p> <p>4.3. Стороны не должны предоставлять контракты на установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, тем кандидатам или выигравшим тендер лицам, которые вступают в конфликт интересов с созданной политикой контроля над табаком.</p>	<p>Рекомендации</p> <p>4.1. Стороны должны передать политику разоблачения и управление конфликтами интересов всем лицам, вовлеченным в установление <i>и/или</i> внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, включая правительственных официальных лиц, работников, консультантов и контрактников.</p> <p>4.2. Стороны должны формировать, принимать и вводить кодексы поведения для официальных лиц, занятых в социальной сфере, предписывая стандарты, которым они должны соответствовать, контактируя с табачной промышленностью.</p> <p>4.3. Стороны не должны предоставлять контракты на установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, тем кандидатам или выигравшим тендер лицам, которые вступают в конфликт <i>чьи интересы вступают в конфликт с созданной такой политикой контроля над табаком. Стороны должны требовать от кандидатов или выигравших тендер лиц декларировать наличие любых подобных конфликтующих интересов.</i></p>	<p>АРК считает, что слово «и» должно быть заменено на «и/или», т.к. и «установление», и «внедрение» политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, нуждаются в защите по Статье 5.3.</p> <p>АРК считает, что важная рекомендация, данная в Рекомендации 4.3, не должна ограничиваться лицами, у которых есть конфликт интересов «с созданной политикой контроля над табаком», а должна быть скорректирована, чтобы четко применяться к лицам, которые вступают в конфликт с <i>целями</i> политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком.</p> <p>АРК считает, что для следования рекомендации, по которой контракты на установление и/или внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, не должны передаваться тем кандидатам или выигравшим тендер лицам, которые вступают в конфликт интересов, рекомендация должна быть дополнена требованием Сторон декларировать этими лицами любые конфликты интересов.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>4.4. Стороны должны требовать от руководителей социальных организаций, участвующими или участвовавшими в установлении и внедрении политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, информировать свои институты о любых намерениях вступить в профессиональную деятельность, вне зависимости от ее прибыльности, любых предприятий табачного бизнеса в течение определенного периода времени с момента оставления службы. Институты должны удерживать право запретить вступление в профессиональную деятельность любых предприятий табачного бизнеса или давать свое одобрение любым условиям, которые могут посчитаться важными. Рекомендация также должна работать и в обратном направлении.</p>	<p>4.4. Стороны должны требовать от руководителей социальных организаций, участвующими или участвовавшими в установлении и/или внедрении политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, информировать свои институты о любых намерениях вступить в профессиональную деятельность, вне зависимости от ее прибыльности, любых предприятий табачной бизнеса промышленности в течение определенного периода времени с момента оставления службы. Институты должны удерживать право запретить вступление в профессиональную деятельность любых предприятий табачной бизнеса промышленности или давать свое одобрение любым условиям, которые могут посчитаться важными. Рекомендация также должна работать и в обратном направлении.</p> <p>4.5. Стороны должны требовать от претендентов на занятие должностей в социальных организациях, участвующих в установлении и/или внедрении политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, информировать их о любой предыдущей профессиональной деятельности на предприятиях табачной промышленности, вне зависимости от ее прибыльности. Стороны не должны принимать на должности, связанные с установлением и/или внедрением политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, лиц, участвовавших в профессиональной деятельности любого предприятия табачной промышленности в предшествующие пять лет.</p>	<p>АРК считает, что предложение «Рекомендация также должна работать и в обратном направлении» должно быть удалено из Рекомендации 4.4. черновика директив и заменено отдельной дополнительной рекомендацией.</p> <p>Рекомендация 4.4 касается требований, предъявляемых Сторонам, по отношению к руководителям социальных организаций, оставляющих свои позиции, на которых они играли роль в установлении и/или внедрении политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, и намеревающихся заняться профессиональной деятельностью на предприятиях табачного бизнеса. АРК понимает «обратное направление» как ссылку на обстоятельства, при которых лицо, участвовавшее в профессиональной деятельности на предприятиях табачного бизнеса, намеревается занять позицию в правительстве, относящуюся к установлению и/или внедрению политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком. С грамматической точки зрения, настоящее предложение можно прочесть как рекомендацию лицу, намеревающемуся покинуть табачную промышленность ради правительственной позиции информировать табачную промышленность о своем намерении, а табачная промышленность при этом имеет возможность запретить такое перемещение или ввести условия для него. Это абсолютно точно не является смыслом рекомендации.</p> <p>АРК считает, что включение предложенной дополнительной рекомендации окажет Сторонам эффективную помощь в обстоятельствах, когда работники табачной промышленности стремятся занять позиции в правительстве, относящиеся к установлению и/или внедрению политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
4.5. Стороны должны требовать от правительств и официальных лиц декларировать и раскрывать свои интересы в поддержании табачного бизнеса.	4.6. Стороны должны требовать от правительственных <i>институтов и органов</i> и официальных лиц <i>и работников</i> декларировать и раскрывать свои <i>коммерческие</i> интересы в поддержании табачной промышленности бизнеса .	В целях законченности и грамматической правильности АРК предлагает небольшие изменения в Рекомендации 4.5 черновика директив (которая в случае включения предложенной ранее рекомендации станет Рекомендацией 4.6).
4.6. Стороны не должны позволять никакому лицу, занятому в табачной промышленности, или предприятию, работающему в ее интересах, становиться членом любого правительственного органа, комитета или консультационной группы, устанавливающих или внедряющих контроль над табаком или политику социального здравоохранения.	4.7. Стороны не должны позволять никакому лицу, занятому в табачной промышленности, или предприятию, работающему в ее интересах, становиться членом любого правительственного органа, комитета или консультационной группы, устанавливающих или внедряющих контроль над табаком или политику социального здравоохранения <i>или консультирующих в этих сферах</i> .	Т.к. консультационная группа обычно не «устанавливает или внедряет» политику, АРК считает необходимым включение в Рекомендацию 4.6 черновика директив фразы «консультирующий этих сферах».
4.7. Стороны не должны предлагать, чтобы любое лицо, занятое в табачной промышленности, или предприятие, работающее в ее интересах, входило в состав делегаций на встречах Конференции Сторон, ее дочерних органов или любых других органов, созданных на основании решений Конференции Сторон.	4.8. Стороны не должны предлагать, чтобы любое лицо, занятое в табачной промышленности, или предприятие, работающее в ее интересах, входило в состав делегаций на встречах Конференции Сторон, ее дочерних органов или любых других органов, созданных на основании решений Конференции Сторон.	АРК рекомендует ничего не менять в Рекомендации 4.7 черновика директив.

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>4.8. Стороны не должны позволять любым официальным лицам или работникам правительства или любых полуправительственных органов принимать платежи, подарки или услуги, в материальной или натуральной форме, от табачной промышленности.</p>	<p>4.9. Стороны не должны позволять любым официальным лицам или работникам правительственным или иным полуправительственным <i>институтам или органам или официальным лицам или работникам этих институтов и органов</i> принимать <i>любые прямые или косвенные</i> платежи, подарки, или <i>услуги или другие</i> вложения в материальной или натуральной форме, от табачной промышленности <i>или любого предприятия, работающего в ее интересах, кроме законодательно установленных платежей, таких как налоги, лицензионные пошлины или штрафы.</i></p>	<p>АРК считает, что Рекомендация 4.8 черновика директив, применяемая к принятию платежей, подарков или услуг, от табачной промышленности правительственными или полуправительственными официальными лицами или работниками, должна также применяться ко вложениям в сами правительственные или полуправительственные институты, за исключением законодательно установленных платежей, таких как налоги, лицензионные пошлины или штрафы.</p> <p>АРК считает, что слова «прямые или косвенные» и «любые предприятия, работающие в ее интересах» должны быть добавлены, чтобы гарантировать, что рекомендация относится и к косвенным способам представления и принятия платежей, подарков услуг или других вложений. АРК отмечает, что выражение «любые предприятия, работающие в ее интересах» также используется в Рекомендациях 4.7 и 4.9 черновика директив.</p>
<p>4.9. Стороны должны запрещать, когда это конституционно разрешено, вложения от табачной промышленности или любого предприятия, работающего в ее интересах, в политические партии, кандидатов или кампании. Когда это не разрешено конституционно, необходимо требовать полного разоблачения таких вложений.</p>	<p>5.0. Стороны должны запрещать, когда это конституционно разрешено, вложения <i>любого рода</i> от табачной промышленности или любого предприятия, работающего в ее интересах, в политические партии, кандидатов или кампании. Когда это не разрешено конституционно, необходимо требовать полного разоблачения таких вложений.</p>	<p>АРК считает, что необходимо добавить слова «любого рода», чтобы гарантировать, что Рекомендация 4.9 черновика директив применима к каждому из множества видов вложений табачной промышленности в политические партии, кандидатов или кампании.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>5) Требовать, чтобы информация, собираемая в табачной промышленности, была прозрачной и точной</p> <p>21. Для принятия эффективных мер, предотвращающих противоречие табачной промышленности и политики социального здравоохранения, Сторонам нужна информация о ее деятельности и практике, что гарантирует прозрачное функционирование промышленности. Статья 12 Конвенции требует от Сторон развивать доступ населения к такой информации в соответствии с национальным законом.</p> <p>22. Пункт 4 Статьи 20 Конвенции требует от Сторон в числе прочего развивать и облегчать обмен информацией о практике табачной промышленности и культивизации табака. В соответствии со Статьей 20.4(с) каждая Сторона должна стремиться к сотрудничеству с компетентными международными организациями для создания на прогрессивной основе и поддержания глобальной системы постоянного сбора и распределения информации о производстве и изготовлении табачных продуктов и деятельности табачной промышленности, что может оказать влияние на Конвенцию или национальную деятельность по контролю над табаком.</p>	<p>5) Требовать, чтобы информация, собираемая в табачная промышленность, была прозрачной предоставляла всеохватывающую и точную информацию о своей деятельности</p> <p>19. Для принятия эффективных мер, предотвращающих противоречие табачной промышленности и политики социального здравоохранения, Сторонам нужна информация о ее деятельности и практике, что гарантирует прозрачное функционирование промышленности. Статья 12 Конвенции требует от Сторон развивать доступ населения к такой информации в соответствии с национальным законом.</p> <p>20. Пункт 4 Статьи 20 Конвенции требует от Сторон в числе прочего развивать и облегчать обмен информацией о практике табачной промышленности и культивизации табака. В соответствии со Статьей 20.4(с) каждой Стороне должна <i>следует</i> стремиться к сотрудничеству с компетентными международными организациями для создания на прогрессивной основе и поддержания глобальной системы постоянного сбора и распределения информации о производстве и изготовлении табачных продуктов и деятельности табачной промышленности, что может оказать влияние на Конвенцию или национальную деятельность по контролю над табаком.</p>	<p>АРК считает, что Рекомендация 5 черновика директив требует прояснения. В настоящем виде она рекомендует Сторонам гарантировать, что вся информация, собранная в табачной промышленности, точна, а не чтобы они собирали всеохватывающую информацию по деятельности табачной промышленности и требовали, чтобы эта информация была точной.</p> <p>АРК рекомендует для поддержания соответствия Статье 20.4 Конвенции заменить слово «должна» во втором предложении параграфа 22 черновика директив словом «следует».</p>
<p>5.1. Стороны должны представлять и поставлять меры, чтобы гарантировать, что функционирование и деятельность табачной промышленности являются прозрачными.</p>	<p>5.1. Стороны должны представлять и поставлять <i>вводить</i> меры, чтобы гарантировать, что функционирование и деятельность табачной промышленности являются прозрачными.</p>	<p>АРК отмечает, что использование слова «поставлять», содержащегося в Рекомендации 5.1 черновика директив, представляется типографической ошибкой. АРК считает, что должно использоваться одно, более широкое понятие «вводить», вместо понятий «представлять и применять».</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>5.2. Стороны должны требовать от табачной промышленности периодически предоставлять информацию о табачной продукции, изготовлении, доле рынка, маркетинговых расходах, доходе и любой другой деятельности, включая лоббирование, благотворительность, политические вложения и любую другую деятельность, которая не запрещена или еще не запрещена Статьей 13.</p>	<p>5.2. Стороны должны требовать от табачной промышленности периодически предоставлять информацию о:</p> <ul style="list-style-type: none"> - табачной продукции, изготовлении, <i>доходе</i> и доле рынка; - маркетинговых расходах, доходе и любой другой деятельности, включая лоббистах и нанятых лоббирующих фирмах, включая лиц и предприятия, прямо или косвенно участвующих в совершении любых действий, которые влияют на политику социального здравоохранения, касающуюся контроля над табаком, и расходах на эти действия; - членстве в торговых ассоциациях и других организациях, вовлеченных в лоббирование или защиту прав, и ресурсах, обеспечивающих такие организации; - благотворительных и и политических вложениях и любой другой деятельности, на которые не наложен запрет запрещена или еще не наложен запрет запрещена Статьей 13; - любой другой деятельности по продвижению, на которую не наложен запрет или еще не наложен запрет Статьей 13, и расходах на такую деятельность; - конференциях, семинарах, симпозиумах и аналогичных форумах, организованных или поддержанных полностью или частично, и расходах на любые из таких мероприятий; - научных, экономических, наблюдениях или других исследованиях, или аналогичной деятельности, поддержанной полностью или частично, и расходах на любые из таких мероприятий; и - публикациях или других материалах, произведенных, порученных или поддержанных полностью или частично, и расходах на любые из таких материалов. 	<p>АРК согласен, что требование к табачной промышленности предоставлять отчет о ее деятельности является важным для Сторон, чтобы отслеживать попытки промышленности навредить политике контроля над табаком, как определено в параграфе 21 черновика директив. Однако АРК считает, что список в Рекомендации 5.2 пунктов, по которым табачная промышленность должна предоставлять отчет, недостаточно широк, чтобы позволить Сторонам достичь этой цели.</p>
<p>5.3. Стороны должны требовать правила раскрытия или регистрации предприятий табачного бизнеса, дочерних организаций или частных лиц, действующих от их имени, включая лоббистов.</p>	<p>5.3. Стороны должны требовать правила раскрытия или регистрации предприятий табачной промышленности бизнеса, дочерних организаций или частных лиц, действующих от их имени, включая лоббистов.</p>	<p>АРК считает, что в настоящем виде Рекомендация 5.3 может быть неправильно истолкована в качестве рекомендации табачной промышленности совершенствовать правила раскрытия или регистрации вместо того, что Стороны требуют раскрытия или регистрации.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>5.4. Стороны должны налагать принудительные штрафы на табачную промышленность за предоставление ложной или ведущей к неверным выводам информации в соответствии с национальными законами.</p>	<p>5.4. Стороны должны, <i>в соответствии с национальными законами, налагать принудительные обеспечить наложение эффективных уголовных, гражданских и/или административных штрафов на табачную промышленность за предоставление ложной или ведущей к неверным выводам информации в соответствии с национальными законами.</i></p>	<p>АРК считает, что нужно ввести важный момент в Рекомендацию 5.4 о том, что эффективные штрафы применимы и налагаются в случае необходимости. АРК замечает, что некоторые Стороны, вероятно, не имеют системы <i>принудительного</i> наказания.</p> <p>АРК рекомендует поставить слова «в соответствии с национальными законами», вслед за «Стороны должны», т.к., читая дословно, черновик рекомендаций предполагает, что «предоставление ложной или ведущей к неверным выводам информации» происходит «в соответствии с национальными законами».</p>
<p>5.5. Стороны должны принять и ввести эффективные законодательные, исполнительные, административные и другие меры, чтобы гарантировать доступ населения, в соответствии со Статьей 12(с) Рамочной Конвенции, к широкому спектру информации о деятельности табачной промышленности, имеющей значение с точки зрения целей Конвенции, например, через публичные хранилища.</p>	<p>5.5. Стороны должны принять и ввести эффективные законодательные, исполнительные, административные и другие меры, чтобы гарантировать <i>развивать</i> доступ населения, в соответствии со Статьей 12(с) Рамочной Конвенции, к широкому спектру информации о деятельности табачной промышленности, имеющей значение с точки зрения целей Конвенции, например, через <i>веб-сайты или публичные хранилища, и/или посредством предоставления информации по запросу.</i></p>	<p>АРК считает, что целевой доступ к информации требует, чтобы эта информация была доступна через другие средства, кроме посещения публичных хранилищ.</p> <p>АРК рекомендует для поддержания соответствия стилю Статьи 12 заменить слово «гарантировать» в Рекомендации 5.5 черновика директив словом «развивать».</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>б) Разупорядочивать и регулировать деятельность, описываемую в качестве «корпоративной социальной ответственности» табачной промышленности</p>	<p>б) Разупорядочивать и регулировать деятельность, описываемую в качестве любую «корпоративную социальную ответственность» табачной промышленности, которая не запрещена или еще не запрещена Статьей 13 (Рекламирование, продвижение и спонсорство табака).</p>	<p>Черновик директив в параграфе 23 определяет, что «корпоративная социальная ответственность» табачной промышленности – это «маркетинговая стратегия и стратегия связей с общественностью, которая является несостоятельной по определению в Конвенции рекламирования, продвижения и спонсорства». Черновик директив к Статье 13 (Рекламирование, продвижение и спонсорство табака) содержит рекомендации по «корпоративной социальной ответственности» в контексте особых, четко заявленных обязательств Сторон по Статье 13 по применению масштабного запрета на все рекламирование, продвижение и спонсорство табака (коль скоро это не запрещено их конституцией или конституционными принципами, в противном случае в силу вступает обязательство ввести ограничения на все рекламирование, продвижение и спонсорство табака). АРК считает важным, что директивы к Статье 5.3 отражают содержание Статьи 13, и недвусмысленно признает, что любая «корпоративная социальная ответственность», имевшая место в табачной промышленности, не была запрещена или еще не была запрещена Статьей 13.</p> <p>АРК считает, что слова «описываемая в качестве «корпоративной социальной ответственности» табачной промышленности» предполагает, что только табачная промышленность описывает эту деятельность как «корпоративную социальную ответственность», в отношении которой Стороны должны принять меры. АРК считает, что рекомендация по разупорядочению «корпоративной социальной ответственности» табачной промышленности должна применяться вне зависимости от того, описывается ли она табачной промышленностью в качестве таковой или нет.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>23. Табачная промышленность осуществляет деятельность в рамках корпоративной социальной ответственности, чтобы отдалить свой образ от представляющей опасность природы товаров, которые она производит и продает, или чтобы вмешаться в установление и внедрение политики социального здравоохранения. Корпоративная социальная ответственность табачной промышленности, направленная на продвижение потребления табака, является маркетинговой стратегией и стратегией связей с общественностью, которая является несостоятельной по определению в Конвенции рекламирования, продвижения и спонсорства.</p> <p>24. Корпоративная социальная ответственность табачной промышленности, согласно ВОЗ, по сути своей является противоречием, т.к. основные функции промышленности вступают в конфликт с целями политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком.</p>	<p>21. Табачная промышленность осуществляет деятельность в рамках корпоративной социальной ответственности, чтобы отдалить свой образ от представляющей опасность природы товаров, которые она производит и продает, или и чтобы вмешаться в установление и внедрение политики социального здравоохранения. «Корпоративная социальная ответственность» табачной промышленности, направленная <i>имеющая цель создать эффект на продвижения потребления табачных продуктов или использования табака прямо или косвенно</i>, является маркетинговой стратегией и стратегией связей с общественностью, которая является несостоятельной по определению в Конвенции рекламирования, продвижения и спонсорства.</p> <p>22. «Корпоративная социальная ответственность» табачной промышленности, согласно ВОЗ, по сути своей является противоречием, т.к. основные функции промышленности вступают в конфликт с целями политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком.</p>	<p>АРК предполагает, что параграф 23 черновика директив признает, что «корпоративная социальная ответственность» несостоятельна в связи с определениями «рекламирование и продвижение табака» и «спонсорство табака», данными в Статье 1 Конвенции, он должен лучше отражать содержание этих определений. «Корпоративная социальная ответственность» табачной промышленности является несостоятельной по определению в Конвенции рекламирования, продвижения и спонсорства, где их «целью и эффектом» является «продвижение табачных продуктов или использования табака, прямо или косвенно», не только где они «направлены на продвижение потребления табака».</p> <p>АРК считает, что термин «корпоративная социальная ответственность» должен появляться в кавычках, чтобы подчеркнуть, что, в то время как создается образ социальной ответственности, действительной целью этой деятельности является продвижение табачной промышленности и ее продукции.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Рекомендации</p> <p>6.1. Стороны должны гарантировать, что все ветви власти и население проинформированы и осведомлены о действительной цели и масштабе деятельности по корпоративной социальной ответственности, представленной табачной промышленностью.</p> <p>6.2. Стороны не должны поощрять, поддерживать или формировать партнерство или участие в деятельности по корпоративной социальной ответственности табачной промышленности.</p> <p>6.3. Стороны не должны позволять публичное раскрытие деятельности по корпоративной социальной ответственности или расходах на эту деятельность, понесенных табачной промышленностью или любым другим лицом, действующим от ее имени, за исключением случаев, когда эта информация требуется на правовой основе, например, в качестве ежегодного финансового отчета.</p>	<p>Рекомендации</p> <p>6.1. Стороны должны гарантировать, что все ветви власти и население проинформированы и осведомлены о действительной цели и масштабе деятельности по «корпоративной социальной ответственности», <i>которая не запрещена или еще не запрещена Статьей 13 и проведена</i> представленной табачной промышленностью.</p> <p>6.2. Стороны не должны поощрять, поддерживать или формировать партнерство или участие в «деятельности по корпоративной социальной ответственности» табачной промышленности, <i>которая не запрещена или еще не запрещена Статьей 13.</i></p> <p>6.3. Стороны не должны позволять публичное раскрытие, <i>осуществляемое табачной промышленностью или любым другим лицом, действующим от ее имени,</i> деятельности по корпоративной социальной ответственности <i>табачной промышленности, которая не запрещена или еще не запрещена Статьей 13,</i> или расходах на эту деятельность, понесенных табачной промышленностью или любым другим лицом, действующим от ее имени, за исключением случаев, когда эта информация требуется на правовой основе, например, в качестве ежегодного финансового отчета.</p>	<p>Как уже говорилось, АРК считает, что термин «корпоративная социальная ответственность» должен появляться в кавычках, а слова «которая не запрещена или еще не запрещена Статьей 13» должны быть добавлены, чтобы гарантировать, что рекомендации лучше отражают содержание Статьи 13 и черновика директив по введению в действие положений Статьи 13.</p> <p>АРК считает, что в Рекомендации 6.3 слова «табачная промышленность или любое другое лицо, действующим от ее имени» должны быть поставлены прямо за словами «публичное раскрытие». АРК считает, что это предложенное исправление улучшит четкость и грамматическую структуру рекомендации. В настоящем виде рекомендация может быть прочитана неверно в качестве применяемой к <i>любому</i> публичному раскрытию, осуществляемому <i>любым</i> лицом табачной промышленности, «деятельности по корпоративной социальной ответственности», вместо применения к публичному раскрытию, осуществляемому <i>табачной промышленностью</i> или любым другим лицом, действующим от ее имени.</p>
<p>6.4. Стороны не должны позволять, чтобы любые ветви власти или социальный сектор допускали любые политические, социальные, финансовые, образовательные, общественные или другие вложения от табачной промышленности или тех, кто работает в ее интересах, за исключением выплаты компенсаций в соответствии с правовым урегулированием или наложенных судом по закону или в соответствии с принудительными правовыми соглашениями.</p>	<p>6.4. Стороны не должны позволять, чтобы любые ветви власти или социальный сектор допускали любые политические, социальные, финансовые, образовательные, общественные или другие вложения от табачной промышленности или тех, кто работает в ее интересах, за исключением вложений, совершенных согласно выплате компенсаций в соответствии с правовому урегулированию или, <i>с другой стороны,</i> наложенных судом по закону или <i>совершенных согласно</i> принудительным правовыми соглашениями.</p>	<p>АРК предлагает небольшие изменения в Рекомендации 6.4, чтобы гарантировать, что она четко устанавливает очень ограниченные обстоятельства, в которых – в свете всех рекомендаций в рамках Рекомендации 6 черновика директив, Статьи 13 и черновика директив по введению в действие ее основных положений - допущение вкладов табачной промышленности должно быть разрешено.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>7) Не предоставлять привилегированного положения табачным компаниям</p>	<p>7) Не предоставлять стимулов, привилегий или выгод привилегированного положения предприятиям табачной промышленности табачным компаниям</p>	<p>АРК считает, что термин «привилегированное положение» в Рекомендации 7 черновика директив должен быть заменен более широким понятием («стимулы, привилегии или выгоды»), используемым в Рекомендации 7.1. АРК отмечает, что это более широкое понятие лучше соответствует стилю основного Принципа 4: «Ввиду вызывающей угрозу жизни природы продукции, табачным компаниям не должны предоставляться никакие стимулы для создания или ведения их бизнеса».</p>
<p>25. Некоторые правительства поощряют инвестирование табачными компаниями вплоть до предоставления им финансовых субсидий, например, частично или в полной мере освобождая их налогов, введенных по закону.</p> <p>26. Без ущемления своего суверенного права на определение и создание их экономической, финансовой и налоговой политики, Стороны должны уважать их обязательства по отношению к контролю над табаком.</p>	<p>23. Некоторые правительства поощряют инвестирование <i>предприятиями табачной промышленности компаниями</i> вплоть до предоставления им финансовых субсидий, например, частично или в полной мере освобождая их налогов, введенных по закону.</p> <p>24. Без ущемления своего суверенного права на определение и создание их экономической, финансовой и налоговой политики, Стороны должны уважать их обязательства по отношению к контролю над табаком.</p>	<p>Как уже говорилось выше, АРК рекомендует заменить слова «табачные компании» в параграфе 25 черновика директив словами «предприятиями табачной промышленности».</p>
<p>Рекомендации</p> <p>7.1. Стороны не должны предоставлять никакие стимулы, привилегии или выгоды табачным компаниям для создания или ведения их бизнеса.</p>	<p>Рекомендации</p> <p>7.1. Стороны не должны предоставлять никакие стимулы, привилегии или выгоды <i>предприятиям табачной промышленности компаниям</i> для создания или ведения их бизнеса.</p>	<p>Как уже говорилось выше, АРК рекомендует заменить слова «табачные компании» в Рекомендации 7.1 черновика директив словами «предприятия табачной промышленности».</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>7.2. Стороны должны применять политику по предотвращению инвестирования правительствами их табачной промышленности и относящихся к ней организаций или обеспечения любого особого освобождения от налогов для табачных компаний.</p>	<p>7.2. Стороны должны применять политику по предотвращению не инвестировать правительствами их табачную промышленность или относящиеся к ней организации или обеспечивать любое ее освобождения от налогов для предприятий табачной промышленности компаний.</p>	<p>АРК рекомендует удаление термина «особый» в применении к освобождению от налогов, т.к. это может подразумевать, что табачной промышленности могут предоставляться стимулы, если таковые предоставляются не только табачной промышленности. АРК считает, что, как рекомендовано в Рекомендации 7.1 и отражено в основном Принципе 4 черновика директив, вообще никакие стимулы не должны предоставляться табачной промышленности вне зависимости от того, предоставляются ли аналогичные им в других сферах.</p> <p>АРК также рекомендует внести небольшие изменения для улучшения стиля Рекомендации 7.2. АРК считает, что выражение «Стороны должны применять политику по предотвращению правительствами..» может озадачивать, т.к. Стороны – это правительства и есть.</p>
<p>8) Поступать с табачными компаниями, принадлежащими государству, так же, как и с любыми другими в табачной промышленности</p>	<p>8) Поступать с <i>предприятиями</i> табачной промышленности компаниями, принадлежащими государству, так же, как и с любыми другими <i>предприятиями</i> в табачной промышленности</p>	<p>АРК предлагает небольшие грамматические изменения в Рекомендации 8 черновика директив и, как говорилось выше, рекомендует заменить слова «табачные компании» словами «предприятия табачной промышленности».</p>
<p>27. Табачный бизнес может принадлежать правительству, не правительству или быть комбинированным. Эти директивы применяются к любым формам табачного бизнеса, вне зависимости от того, кто им владеет.</p>	<p>25. <i>Предприятия</i> табачной промышленности бизнес могут принадлежать правительству, не правительству или быть комбинированным. Эти директивы применяются к любым формам <i>предприятиям</i> табачной промышленности бизнеса, вне зависимости от того, кто им владеет.</p>	<p>Как говорилось выше, АРК рекомендует заменить слова «табачный бизнес» в параграфе 27 черновика директив словами «предприятия табачной промышленности».</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Рекомендации</p> <p>8.1. Стороны должны гарантировать, что к принадлежащим государству компаниям применяется то же самое, что и к любым другим членам табачной промышленности, в рамках установления и внедрения политики контроля над табаком.</p>	<p>Рекомендации</p> <p>8.1. Стороны должны гарантировать, что <i>политика контроля над табаком защищена от коммерческих и других интересов</i> принадлежащих государству компаний применяется то же самое так же, как она защищена от коммерческих и других интересов частных предприятий табачной промышленности что и к любым другим членам табачной промышленности, в рамках установления и внедрения политики контроля над табаком.</p>	<p>АРК считает, что Рекомендация 8.1 черновика директив требует уточнения, что и было предложено.</p>
<p>8.2. Стороны должны гарантировать, что установление и внедрение политики контроля над табаком отделено от контроля или управления табачным бизнесом.</p>	<p>8.2. Стороны должны гарантировать, что установление и внедрение политики контроля над табаком отделено от контроля <i>функции и персонал, вовлеченные в функционирование</i> или управление принадлежащим государству предприятием табачной промышленности, бизнесом полностью отделены от функций и персонала, вовлеченных в установление и/или внедрение политики контроля над табаком.</p>	<p>АРК считает, что Рекомендация 8.2 черновика директив требует уточнения, что и было предложено.</p>
<p>8.3. Стороны не должны позволять перемещение персонала в течение трехлетнего периода между принадлежащими государству табачными компаниями и любыми департаментами правительства, ответственными за установление и внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком.</p>	<p>8.3. Стороны не должны позволять перемещение персонала в течение трехлетнего периода между принадлежащими компаниями <i>предприятиями</i> табачной промышленности компаниями и любыми департаментами правительства, ответственными за установление и/или внедрение политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком.</p>	<p>Как говорилось выше, АРК считает, что союз «и» должен быть заменен на «и/или», а слова «табачные компании» - на «предприятия табачной промышленности».</p>
<p>8.4. Стороны должны гарантировать, что представители принадлежащих государству табачных компаний не являются членами делегаций на любых встречах Конференции Сторон, ее дочерних органов или любых других органов, созданных на основании решений Конференции Сторон.</p>	<p>8.4. Стороны должны гарантировать, что представители принадлежащих государству предприятий <i>предприятий</i> табачной промышленности компаний не являются членами делегаций на любых встречах Конференции Сторон, ее дочерних органов или любых других органов, созданных на основании решений Конференции Сторон.</p>	<p>Как говорилось выше, АРК рекомендует заменить слова «табачные компании» в Рекомендации 8.4 черновика директив словами «предприятия табачной промышленности».</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>ПРАВОПРИМЕНЕНИЕ И МОНИТОРИНГ</p> <p>Правоприменение</p> <p>28. Стороны должны создать правоприменительные механизмы или, в рамках возможного, использовать существующие правоприменительные механизмы для выполнения обязательств по Статье 5.3 Конвенции и этим директивам.</p>	<p>ПРАВОПРИМЕНЕНИЕ И МОНИТОРИНГ</p> <p>Правоприменение</p> <p>26. Стороны должны создать правоприменительные механизмы или, в рамках возможного, использовать существующие правоприменительные механизмы для выполнения обязательств по Статье 5.3 Конвенции и этим директивам. <i>Стороны должны представлять и применять уголовные, гражданские и/или административные санкции, являющиеся эффективными, пропорциональными и показательными для поддержки их законов и постановлений при введении в действие положений Статьи 5.3.</i></p>	<p>АРК считает, что слова «эти директивы» должны быть удалены, т.к. обязательства Сторон вытекают из самой Статьи 5.3, а не директив по введению ее положений.</p> <p>АРК считает важным, чтобы директивы содержали рекомендацию по представлению и применению эффективных, пропорциональных и показательных санкций.</p>
<p>Мониторинг введения положений Статьи 5.3 Рамочной Конвенции и этих директив</p> <p>29. Мониторинг введения положений Статьи 5.3 Конвенции и этих директив является важным, чтобы гарантировать представление и внедрение действенной политики контроля над табаком. Это также должно включать мониторинг табачной промышленности, для которого должны использоваться существующие модели и ресурсы, например, база данных по мониторингу табачной промышленности силами Инициативы ВОЗ по Свободе от Табака.</p>	<p>Мониторинг введения положений Статьи 5.3 Рамочной Конвенции и этих директив</p> <p>27. Мониторинг введения положений Статьи 5.3 Конвенции <i>в соответствии с и этими директивами</i> является важным, чтобы гарантировать представление <i>установление</i> и внедрение действенной <i>эффективной</i> политики контроля над табаком. Это также должно включать мониторинг табачной промышленности, для которого должны использоваться существующие модели и ресурсы, например, база данных по мониторингу табачной промышленности силами Инициативы ВОЗ по Свободе от Табака.</p>	<p>АРК считает, что директивы должны рекомендовать, чтобы мониторинг введения положений Статьи 5.3 проходил в соответствии с директивами вместо того, чтобы осуществлять мониторинг введения положений Статьи 5.3 и мониторинг введения директив.</p> <p>АРК предлагает для отражения стиля Статьи 5.3 слово «представление» должно быть заменено словом «установление».</p> <p>АРК считает, что «эффективный» больше подходит, чем «действенный».</p>
<p>30. Неправительственные организации и другие члены гражданского общества, не связанные с табачной промышленностью, могут играть важную роль в мониторинге деятельности табачной промышленности.</p>	<p>28. Неправительственные организации и другие члены гражданского общества, не связанные с табачной промышленностью, могут <i>должны</i> получать поддержку, чтобы играть важную роль в мониторинге деятельности табачной промышленности.</p>	<p>АРК считает, что предложенное выражение лучше отражает важную роль, которую гражданское общество должно играть в мониторинге деятельности табачной промышленности.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>31. Кодекс поведения или штатные постановления для всех ветвей власти должны включать «функцию разоблачения», что является адекватной защитой правдолюбив. Вдобавок Стороны должны поддерживаться в использовании и применении механизмов гарантирования соответствия этим директивам, например, возможности передачи дела в суд, или использования процедур выражения жалоб, например, систему разбора жалоб.</p>	<p>29. Кодекс поведения или штатные постановления для всех ветвей власти должны включать «функцию разоблачения», что является адекватной защитой правдолюбив. Вдобавок Стороны должны поддерживаться в использовании и применении механизмов гарантирования соответствия этим директивам <i>привлекать население к мониторингу и правоприменению</i>, например, <i>возможности позволяя социальным единицам передавать дела в суд, или использовать процедуры выражения жалоб</i>, например, систему разбора жалоб.</p>	<p>АРК считает, что параграф 31 черновика директив нуждается в уточнении, что и было предложено. АРК понимает, что этот параграф задуман в качестве дополнительных рекомендаций к более общим рекомендациям параграфа 28, касающимся использования правоприменительных механизмов, и предшествующего параграфа о мониторинговой деятельности.</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p>Международное сотрудничество и обновление и пересмотр директив</p> <p>32. Международное сотрудничество крайне необходимо для достижения прогресса в предотвращении появления противоречия табачной промышленности и формированием политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком. Статья 20.4 Конвенции предоставляет основу для сбора и обмена знаниями и опытом, касающимися практики табачной промышленности, принимая в расчет и обращаясь к особым потребностям Сторон, представляющих развивающиеся страны и страны с переходной экономикой.</p> <p>33. Уже были предприняты попытки для координации сбора и распространения информации по национальному и международному опыту относительно стратегий и тактик табачной промышленности и по мониторингу деятельности табачной промышленности. Стороны выиграют от обмена данными правовых и стратегических экспертиз при противостоянии стратегиям табачной промышленности. Статья 21.4 Конвенции предполагает, что информационный обмен должен быть предметом национальных законов с точки зрения конфиденциальности и частности.</p>	<p>Международное сотрудничество и обновление и пересмотр директив</p> <p>30. Международное сотрудничество крайне необходимо для достижения прогресса в предотвращении появления противоречия табачной промышленности и формированием <i>установлением и внедрением</i> политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком. Статья 20.4 Конвенции предоставляет основу для сбора и обмена знаниями и опытом, касающимися практики табачной промышленности, принимая в расчет и обращаясь к особым потребностям Сторон, представляющих развивающиеся страны и страны с переходной экономикой.</p> <p>31. Уже были предприняты попытки для координации сбора и распространения информации по национальному и международному опыту относительно стратегий и тактик табачной промышленности и по мониторингу деятельности табачной промышленности. Стороны выиграют от обмена данными правовых и стратегических экспертиз при противостоянии стратегиям табачной промышленности. Статья 21.4 Конвенции предполагает, что информационный обмен должен быть предметом национальных законов с точки зрения конфиденциальности и частности.</p>	<p>АРК считает, что для отражения стиля Статьи 5.3 слово «формирование» в параграфе 32 черновика директив должно быть заменено на «установление и внедрение».</p>

Текст Черновика директив	Текст, рекомендуемый АРК	Комментарии
<p><i>Рекомендации</i></p> <p>1. Т.к. стратегии и тактики, используемые табачной промышленностью, постоянно развиваются, то эти директивы должны периодически пересматриваться, чтобы гарантировать, что они по-прежнему обеспечивают Сторонам эффективное руководство по защите политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, от вмешательства табачной промышленности.</p> <p>2. Стороны, отчитывающиеся посредством существующих у Конференции Сторон инструментов сообщения, должны предоставлять информацию о табачной продукции, ее изготовлении и деятельности табачной промышленности, которая может повлиять на Конвенцию или национальную деятельность по контролю над табаком. Для облегчения такого обмена Секретариат Конвенции должен гарантировать, что принципиальные пункты этих директив отражены на следующих фазах инструментария предоставления отчетов, который Конференция постепенно введет для использования Сторонами.</p> <p>3. С точки зрения крайней важности предотвращения вмешательства табачной индустрии в политику социального здравоохранения, касающуюся контроля над табаком, Конференция Сторон в случае необходимости может рассмотреть возможность разработки протокола к Статье 5.3 Конвенции.</p>	<p><i>Рекомендации</i></p> <p>1. Т.к. стратегии и тактики, используемые табачной промышленностью, постоянно развиваются, то эти директивы должны периодически пересматриваться, чтобы гарантировать, что они по-прежнему обеспечивают Сторонам эффективное руководство по защите политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, от вмешательства табачной промышленности.</p> <p>2. Стороны, отчитывающиеся посредством существующих у Конференции Сторон инструментов сообщения, должны предоставлять информацию о табачной продукции, ее изготовлении и деятельности табачной промышленности, которая может повлиять на Конвенцию или национальную деятельность по контролю над табаком. Для облегчения такого обмена Секретариат Конвенции должен гарантировать, что принципиальные пункты этих директив отражены на следующих фазах инструментария предоставления отчетов, который Конференция постепенно введет для использования Сторонами.</p> <p>3. С точки зрения крайней важности предотвращения вмешательства табачной индустрии в политику социального здравоохранения, касающуюся контроля над табаком, Конференция Сторон в случае необходимости может рассмотреть возможность разработки протокола к Статье 5.3 Конвенции.</p>	<p>АРК согласен с заявлением параграфа 32 черновика директив, что «международное сотрудничество крайне необходимо для достижения прогресса в предотвращении вмешательства табачной промышленности». АРК также согласен с рекомендацией, что директивы должны периодически пересматриваться ввиду постоянного развития стратегий и тактик табачной промышленности, и что инструментарий предоставления отчетов Конференции должен пересматриваться для облегчения сбора и обмена информацией, касающейся деятельности табачной промышленности.</p> <p>АРК считает, что могут потребоваться дополнительные меры для активного мониторинга деятельности табачной промышленности, облегчения международного сотрудничества и обеспечения пересмотра директив по мере необходимости. АРК считает, что необходимо запросить Секретариат выполнять роль сборщика и распределителя информации (помимо простого получения отчетов от Сторон и распределения информации, содержащейся в этих отчетах), и чтобы была создана постоянно действующая экспертная группа с полномочиями регулярно предоставлять через Секретариат отчеты и рекомендации Конференции Сторон по защите политики социального здравоохранения, касающейся контроля над табаком, от коммерческих и других интересов табачной промышленности. АРК считает, что КС должна принять эти рекомендации в своем решении, принимающем директивы по введению положений Статьи 5.3 (более, чем в самих директивах).</p>